

# 语际语内因素在大学英语课堂的应用

严清

广东理工学院

**摘要：**一个有能力的语言学习者应该在交际技巧和写作技巧上流利地掌握目标语言 (Sari, 2016)。但是，学生在学习外语时会犯各种各样的错误，例如，许多中国学生在英语口语中误用了“he”“she”和“it”的性别，但在书面语中却正确使用。大多数德国学生分不清“do”和“make”的区别。第二语言学习者所犯的错误可能来源于不同的影响。这些影响可以是语际或语内的，也可以是语义不一致或搭配错误。本文将分析语际和语内因素，比较两者的不同，以及学习中的实际案例，提出对大学英语课堂的教学建议。

**关键词：**语际影响；语内影响；二语习得

**【DOI】** 10.12252/j.issn.2096-6288.2024.12.177

## 引言

错误分析 (EA) 的建立是为了探索语言学习中不同类型错误的原因之间的关系，例如，语际错误和语内错误 (Sari, 2016)。这两者一直是错误分析 (EA) 关注的焦点，在语言学领域它们是完全不同的概念。James (1998) 表示，错误是学习者在没有完全掌握目的语的情况下无意识地产生的，即使指出错误，学习者也无法自己纠正这些错误。而错误是指错误的表现。它是由许多因素引起的，例如，情绪变化，如疲劳或焦虑，或记忆限制。当学习者更加注意时，他们能够自己纠正这些错误 (Fauziati, 2009)。根据 Swan (1997, 161)，错误主要可以分为两种类型：一种称为“语际”，另一种称为“语内”。两者都对第二语言学习有影响。在第二语言学习中，学习者面对不同问题的情况有了更好的理解。

### 一、语际和语内影响的概念

#### (一) 语际影响 (Inter-lingual influence)

语际影响也被称为语际错误 (inter-lingual error)，干扰 (interference)，负迁移 (negative transfer) 或跨语言影响 (crosslinguistic influence) (Sari, 2016)。它一般是指第一语言对第二语言学习的影响。Lado (1964) 指出母语的干扰 (负迁移) 会对目的语的表现产生负面影响。Brown (1980) 提到，学习者在第二语言学习中出现错误的主要原因是他们认为第二语言与母语之间存在相似之处。Corder (1981) 认为学习者的母语习惯或规则会导致第二语言的语际错误。Swan (1997, 166) 指出，语际混淆可能“由母语的干扰或转移引起”。

因此，在语际影响的概念上，母语可以被视为绊脚石。在一定程度上，母语在词汇习得、语法习得等诸多方面阻碍或阻碍了第二语言的习得。学习者在使用目的语时，难免会出现语际错误。语际影响的一个例子如下。Heny (1994, 163) 在他的著作中提到斯堪的纳维亚人会说 She spoke to me quite polite。一般来说，副词修饰动词。如果形容词修饰动词，形容词应将其形式变为相应的副词 (其中一种方法是在词后加上“ly”)。显然，这是一个错误的句子，正确的句子是：She spoke to me quite politely。出现这种错误的原因是斯堪的纳维亚语系统中形容词和副词没有区别。学习者会认为英语语言系统中的形容词和副词与母语具有相同的功能。因此，他们的第一语言系统对他们的第二语言学习有负面影响。然而，不同的语言来自不同的语系。语言间错误的类型因语言而异。此外，习得第二语言的难度很难定义 (Swan, 1997)。

甚至于学习英语多年的中国大学生在使用冠词方面都有困难，尤其是在一些句子中使用“the”。这是因为汉语中没有对等冠词系统。因此，涉及定冠词的句子时，学生会不时地省略或加上 the。例如，‘She is playing piano and he is watching TV’ and ‘Math is most difficult subject for me’。这些都是错误的句子。正确的句子是 ‘She is playing the piano and he is watching TV’ and ‘Math is the most difficult subject for me’。在汉语中，当我们说“我正在做某事” (表达一个动作) 时，我们使用“动词 +

none”的形式，这就解释了为什么会省略“play the piano”中的“the”。当涉及到最高级时，我们使用“最（等于‘most’）+形容词”而不是“the most+形容词”。

### （二）语内影响（Intra-lingual influence）

学习者的第一语言系统不是错误的主要原因。除此之外，语言内的影响可能是犯错误的另一个原因。一般来说，它是指学生缺乏或不太了解目的语的知识，从而导致语言的误用。Richard(1974)认为语内影响是指第二语言学习者所犯的 error 不反映其母语系统。相反，它可能是学习第二语言的泛化结果。Ellis(1994)表明，学习者倾向于通过总结自己的学习经验来创造语法规则。Swan(1997, 166)指出，语内影响可能“由第二语言本身的复杂性引起”。简而言之，当学习者在应用第二语言时遇到困难时，学习者会从自己的部分知识或经验中获得或总结出特定的规则，从而导致语内错误。这就好像教学生数学（作为第二语言），你首先向他们展示“ $0 \times 0 = 0, 1 \times 1 = 1$ ”的例子。学生们从这个例子中学习。然后你问“ $2 \times 2 = ?$ ”，学生们会根据他们从例子中看到的回答“2”。事实是，这是错误的，因为学生只是简单地从部分经验中归纳出规则。

语内影响的一个例子如下。“the police is investigating and takes the man in for attempted murder”的句子是错误的。正确的说法应该是“the police are investigating and take the man in for attempted murder”。学习者使用“is”是因为他们知道语法规则，“is”跟在单数“none”后面，“are”跟在复数“none”后面，动词应该通过在单数“none”后面加“-s”或“-es”来改变形式。在这个句子中，学习者认为“police”这个词不符合复数形式 none 的规则。因此，他们认为“the police”是单数 none，因为“police”的单词形式不以“-s”或“-es”结尾。学习者简化语法规则是为了更容易地运用语言。然而，不同的规则也有例外。这是一个典型的过度概括的语内错误的例子。

### （三）语际和语内影响的差异

语际影响是指第一语言对第二语言学习的影响。而

语内影响是指第二语言本身的复杂性导致学习者出现语言错误。两者都可能导致错误。然而，由于学习者的所学习的语言系统不同，很难决定哪一种语言是造成错误的主要原因。其次，两者在学习过程中扮演着不同的角色。一项研究表明，在第二语言学习的早期阶段，语际影响占主导地位。随着学习经验的积累，学习者将达到一定的水平。然后，语内影响将表现出来，特别是在语法规则过度概括后（Brown, 1980）。

另外，造成语际错误的原因主要有四个：过度泛化（指通过忽略例外或其他因素而产生不正确的规则），忽视规则限制（指学习者未能应用目标语言的结构），不完全应用规则（指没有充分使用语言中的规则），以及错误概念假设（指学习者错误理解所导致的错误）（Richard, 1974:120）。学习者将母语中相同的语法规则运用到第二语言中，将母语（尤其是习语）逐字逐句地翻译成目的语，试图找出第二语言学习的规则（Sari, 2016）。在进一步的研究中，母语的特点是另一个原因。这意味着用母语组织句子或写作、语言风格以及本土文化背景都可能导致语际错误（Phetdannuea&Ngonkum, 2016）。

## 二、教学建议

### （一）帮助学生树立积极的错误观

教师应该对学生犯错误的原因有一个大致的认识，并意识到错误不仅仅来自学生的粗心，对知识的误解或记忆的限制。这可能是由于母语的影响，也可能是由于第二语言的特点。老师可以告诉学生为什么他们犯错误的原因。作为经验丰富的教师，他们最好让学生培养一种积极的观点，即犯错是学习中很自然的一部分，不要害怕犯错。适当的表扬可以给学生增加他们的信心，当他们使用语言无误。对于教师来说，错误分析可以作为一种教学工具来发现学生习得语言的程度（Sari, 2016）。通过收集错误，教师可以决定哪些教学点需要在课堂上强调和重复，或者改变当前的教学策略，以促进学习过程。

### （二）增加地道语言的输入

真实的文本使学生更接近文化背景和现实生活情

境。当学生将目标语言应用到现实生活中，他们会更自信，更能运用语言来应对不同的情况。教师可以为不同水平的学生使用精心设计的真实材料，使学生更容易学习第二语言。语际错误的原因之一是缺乏足够的输入，学习者无法在目标语言中找到对应的语言(Sari, 2016)。他们将母语逐字逐句地翻译成目的语。地道字典可以成为学生的理想工具。单词的意思、搭配都写在字典里。通过查词，学生可以更好地理解单词，避免犯错误。

### (三) 减少纠错次数

教师不应过分注重纠正错误，并将这种思想传达给追求完美的学生。Brown(2000)认为，只有当语言产生的一般意义受到影响，或者学习者传达的信息不能被大多数受众理解时，才应该纠正错误。尽管错误在学习中是不可避免的，但当学生试图用口语或书面形式表达自己的时候，老师打断学生或强调错误是不可取的。如果教师纠正每句话中的每一个错误，如时态、发音或不恰当的用法，那么学生就会失去学习第二语言的成就感和兴趣。因此，在参与不同的活动时，都要考虑到学生的情绪，教师的过度纠正可能会导致学生在课堂上自尊心受挫。

### (四) 教师给予适当的反馈

教师应明确或含蓄地给予学生适当的反馈，以帮助他们更好地运用目的语。当学习者学习目的语时，中介语（指学习者产生的语言同时具有第一语言和第二语言的特征）就会出现(Falhasiri et al, 2011)。明确的反馈能够以一种快速而明显的方式纠正错误。它能立即引起学习者的注意并指出错误，从而使学习者看到自己的中介语与目的语之间的差异。因此，他们将获得经验，并将中介语形式转变为更好的形式。Ellis(1991)指出学习者在学习过程中会使用许多学习策略，如做比较、注意、分析反馈。明确的批改是一种帮助学习者的好方法，更直接地将他们所学到的知识融入到他们的作品中，特别是对于低水平的学生。因为学生在学习的早期没有获得足够的学习经验，一些普遍和基本的知识应该被纠正，例如，“I am” “you

are” “he is”。但是明确的反馈可能导致学生变得依赖老师。

### 结语

本文结合中国大学英语课堂教学中的常见错误例子分析语际和语内影响的差异。对于语际影响，它是关于母语对第二语言学习的影响。而语内影响是指学习者由于目的语的复杂性而产生规则，从而导致错误。语际影响在学习之初起主导作用，语内影响在学习之初起主导作用。产生语际影响的主要原因有四个：将母语相同的语言规则运用到第二语言中，将母语（尤其是习语）逐字逐句地翻译成目的语，试图找出第二语言学习的规则和母语的特点。由上述分析提出了教学建议，希望可以为英语课堂提供一些宝贵建议。

### 参考文献

- [1] Brown, H. (1980) *Principles of Language Learning and Teaching*. New Jersey: Prentice Hall Inc.
- [2] Brown, H. (2000) *Principles of Language Learning and Teaching*. New Jersey: Prentice Hall Inc.
- [3] Corder, S. P. (1981) *Error and an Interlanguage*. London: Oxford University.
- [4] Ellis, R. (1991). *Grammatical judgments and second language acquisition*. *Studies in second language acquisition*, 13(2), 161-186.
- [5] Ellis, R. (1994) *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- [6] Harmer, J. (1994). *The Practice of English Language Teaching*. London: Longman.
- [7] Heny, J. (1994). 'Learning and Using a Second Language'. In Clark, V. P., P. A, Eschholz & A. F. Rosa (eds.) *Language: Introductory Readings*. New York: St. Martin's Press, 160-187.

作者简介：严清（1997-），女，汉，福建福州人，  
职称：助教，学历：硕士，研究方向：二语习得。